

SUNDAY, SEPTEMBER 24

TONE 7

16th Sunday after Pentecost (1st of Luke)

Holy New Martyrs of Alaska, Hieromonk Juvenaly and Peter the Aleut

"Lord I Call..." Tone 7

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!

Tone 7 *(for the Resurrection)*

Come, let us rejoice in the Lord,

Who destroyed the dominion of death!

Let us sing to Him with the bodiless hosts,

for He enlightened the race of man!//

O our Maker and Savior, glory to You!

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

You endured the Cross and burial for our sake.

By Your death, You destroyed death as God.

We fall down before Your Resurrection on the third day,//

O Savior, glory to You!

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

When the Apostles beheld the Resurrection of the Maker,

they were amazed and sang the angelic praise.

This is the glory of the Church.

This is the richness of the Kingdom.//

O Lord, crucified for our sake, glory to You!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

(Resurrection stichera by Anatolius)

You were held by lawless men, O Christ,
but to me, You are God, and I am not ashamed.
You were smitten on the cheek, but I do not deny You.
You were nailed to the Cross and I do not conceal it,
for I glory in Your Resurrection: Your death is my life.//
O Almighty Lord and Lover of man, glory to You!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Tone 2 *(for the New Martyrs)*

With joy the enlightener of Alaska, Innocent,
joins our blessed Father Herman of New Valaam
in celebrating the feast of the Holy Martyrs of America.
The glorified bishop and the venerable monk
invite all to this radiant festival,//
praising God, Who is wonderful in His saints.

v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

Today the natives of Kenai rejoice in faith,
for their apostle, the priest-monk Juvenaly, is glorified.
He labored without concern for personal gain or earthly reward
to enlighten an ancient people sitting in darkness.
Like the first Apostles, he too was granted a martyr's death,//
and together with them he intercedes for our souls.

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Today the Aleut Nation celebrates a feast of joy,
for one of its own race is exalted by God.
Together with our venerable elder, Herman of Spruce Island,
we cry out to the warrior who shed his blood for the faith://
"O holy New-Martyr Peter, pray to God for us!"

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Come all Orthodox believers of America,
let us celebrate this feast of faith!
In their devotion to Christ, the Holy Martyrs suffered willingly,
recalling the Lord's promise that the Kingdom of God belongs to those who
suffer for Him.
Having fought the good fight and received their crowns, //
they stand before the Lord and intercede for our souls.

V. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Come all Orthodox believers of America,
let us rejoice at this feast of hope!
The vision of the future growth of the Church in America
inspired the Hieromartyr Juvenaly in his apostolic work.
Committing his soul to the Lord, he rejoiced in the hope of eternal life.
And the young Aleut, Peter of Kodiak Island,
offered himself as a living sacrifice,
trusting that in the world to come he would receive his reward. //
Now in the Kingdom of heaven they intercede for our souls.

V. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

Come all Orthodox believers of America,
let us sing for joy at this festival full of joy and love!
For greater love has no man than that he lay down his life.
And in imitation of the Savior,
both the monk and the boy suffered, confessing their faith.
Their love for Christ and His Holy Church could not be destroyed.
They have joined the noble chorus of martyrs who stand before the throne of
God, //
where they intercede for our souls.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 3 *(for the New Martyrs)*

The first martyr came from a distant land;
the second was born in Russian America.
Juvenaly received the benefits of a formal education;
while Peter was taught how to survive in the wilderness.
The monk dedicated his life to Christ as a man of prayer;
the boy became a witness to Christ, accepting torture and death.
Now both are glorified equally
by the God Who loves all men.
Remembering their loving sacrifice,//
may we also grow to the fullness of love, revealed to us in Christ!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 7 *(Theotokion – Dogmatikon)*

No tongue can speak of your wonderful childbearing,
for the order of nature was overruled by God.
You were revealed to be a Mother above nature,
for you remained a Virgin beyond reason and understanding.
Your conception was most glorious, O Theotokos!
The manner of your giving birth was ineffable, O Virgin!
Knowing you to be the Mother of God,
devoutly we pray to you://
“Beseech Him to save our souls!”

Old Testament Readings *(New Martyrs)*

Isaiah 43:9-14

Wisdom of Solomon 3:1-9

Wisdom of Solomon 5:15-6:3

Litya

Tone 3 *(for the New Martyrs of Alaska)*

Come all Orthodox believers of America,
let us celebrate this feast of faith!
In their devotion to Christ, the Holy Martyrs suffered willingly,
recalling the Lord's promise that the Kingdom of God belongs to those who
suffer for Him.
Having fought the good fight and received their crowns, //
they stand before the Lord and intercede for our souls.

Tone 6 *(for St. Innocent of Alaska)*

Come, all Orthodox believers of America,
let us follow our apostolic Father Innocent!
He was deemed worthy of eternal joy,
for he courageously preached the true Faith in the northern lands.
By enduring material poverty,
he was granted spiritual riches;
by using worldly knowledge to promote the knowledge of God,
he enlightened those who sat in darkness.
Celebrating his memory, let us implore Christ our God //
that He count us worthy to continue his work in America!

Tone 8 *(for St. Herman of Alaska)*

O ascetic of New Valaam,
your brethren were dear to you,
for you dwelt with them in your native Valaam.
Yet a hundred-fold more desired were your bodiless friends,
who transported your soul to divine vision,
and with whom you now dwell.
Rejoice, O Father, for us who glorify your memory,
invisibly instructing us in profitable repentance!
O fruitful shoot of the Russian land;
upbringing of Ládoga's waters;
churchly blessing of Alaska and the Aleutian Isles;
good hope of America;
grace-bearing witness of the Orthodox faith:
O God-pleasing Herman,
obtain for us the peace of God that surpasses every mind //
and great mercy!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 8 *(Theotokion)*

As the only hope of Christians and intercessor before God,
O sovereign Lady,//
with all the saints of Alaska, pray to your Son for us!

Aposticha

Tone 7 *(for the Resurrection)*

As the Savior of the world You arose from the tomb.
As God You resurrected the race of man with Your flesh.//
O Lord, glory to You!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

Come, let us worship the One Who rose from the dead,
and enlightened all creation!
By His death, He saved us from the torments of hell.//
By His Resurrection He has granted us eternal life and great mercy.

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

You descended into hell, capturing death, O Christ.
In three days You arose again,
resurrecting us who glorify Your Resurrection,//
O Lord and Lover of man.

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

When You were placed in the tomb as one asleep,
the sight was great and awesome.
But when You rose on the third day as almighty God,
You resurrected Adam with Yourself.//
Glory to Your Resurrection, only Lover of man!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 6 *(for the New Martyrs)*

Greater love has no man than this,
that he lay down his life for his friends.
O holy martyrs, you have shown yourselves to be friends of the Lord,
for by your death you confessed His Resurrection.
By suffering, you have entered eternal joy.
By sacrificing all, you have inherited everything.
In this world you had tribulation, as the Lord said, //
but now you rejoice, for He has overcome the world.

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 6 *(Theotokion)*

My Maker and Redeemer, Christ the Lord,
was born of you, O most pure Virgin.
By accepting my nature, He freed Adam from his ancient curse.
Unceasingly we magnify you as the Mother of God!
Rejoice, O celestial Joy!
Rejoice, O Lady: //
the Protection, Intercession and Salvation of our souls!

(at Great Vespers) **Tone 7** **Troparion** *(Resurrection)*

By Your Cross You destroyed death.
To the thief You opened Paradise.
For the Myrrhbearers You changed weeping into joy.
And You commanded Your disciples, O Christ God,
to proclaim that You are risen, //
granting the world great mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 4 **Troparion** *(New Martyrs)*

Today Alaska rejoices and America celebrates,
for the New World has been sanctified by martyrdom.
Kodiak echoes with songs of thanksgiving,
Iliamna and Kenai observe the festival of faith.
The apostle and martyr Juvenaly is glorified,
and Peter the Aleut is exalted by his voluntary sacrifice.
In their devotion and love for the Lord
they willingly endured persecution and death for the truth. //
Now in the kingdom of heaven they intercede for our souls.

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4 Resurrectional Dismissal Theotokion

The mystery of all eternity,
unknown even by Angels,
through you, Theotokos, is revealed to those on earth:
God incarnate by union without confusion.
He voluntarily accepted the Cross for us,
by which He resurrected the first-created man, //
saving our souls from death.

(at the Divine Liturgy) **Tone 7** **Troparion** *(Resurrection)*

By Your Cross You destroyed death.
To the thief You opened Paradise.
For the Myrrhbearers You changed weeping into joy.
And You commanded Your disciples, O Christ God,
to proclaim that You are risen,//
granting the world great mercy.

Tone 4 **Troparion** *(New Martyrs)*

Today Alaska rejoices and America celebrates,
for the New World has been sanctified by martyrdom.
Kodiak echoes with songs of thanksgiving,
Iliamna and Kenai observe the festival of faith.
The apostle and martyr Juvenaly is glorified,
and Peter the Aleut is exalted by his voluntary sacrifice.
In their devotion and love for the Lord
they willingly endured persecution and death for the truth.//
Now in the kingdom of heaven they intercede for our souls.

Tone 7 **Alternate Troparion** *(New Martyrs)*

O bright lamps of the New World
and treasures of the Church in America,
the Alaskan shores rejoice in thy memory, O Juvenaly,
and the city of San Francisco honors thee, O Peter;
for by your precious blood, O Martyrs of the Lord,//
the inhabitants of this land have been sanctified.

Tone 7 **Kontakion** *(Resurrection)*

The dominion of death can no longer hold men captive,
for Christ descended, shattering and destroying its powers.
Hell is bound, while the Prophets rejoice and cry:
“The Savior has come to those in faith;//
enter, you faithful, into the Resurrection!”

Tone 4 **Kontakion** *(New Martyrs)*

Today Valaam joins Alaska in celebrating this joyous feast,
as her spiritual son Juvenaly embraces the New-Martyr Peter with love.
Together they suffered for the Lord in America
and united the Old World with the New by their voluntary sacrifice.//
Now forever they stand before the King of glory and intercede for our souls.

Tone 7 Prokeimenon *(Resurrection)*

The Lord shall give strength to His people. / The Lord shall bless His people with peace. *(Ps. 28:11)*

V. Offer to the Lord, O you sons of God! Offer young rams to the Lord! (Ps. 28:1a)

Tone 4 Prokeimenon *(New Martyrs)*

The Lord has shown the wonders of His will / to the saints who are in His land. *(Ps. 15:3a)*

Epistle

(181) 2 Corinthians 6:1-10

(99) Romans 8:28-39 *(New Martyrs)*

Tone 7

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

V. It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High. (Ps. 91:1)

V. To declare Your mercy in the morning, and Your truth by night. (Ps. 91:2a)

Tone 4

V. The righteous cried and the Lord heard them, and He delivered them from all their afflictions. (Ps. 33:17)

Gospel

(17) Luke 5:1-11

(106) Luke 21:12-19 *(New Martyrs)*

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps. 148:1)*

Rejoice in the Lord, O you righteous; praise befits the just! *(Ps. 32:1)*

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.